



 DZIELNICA XVIII
NOWA HUTA

MAGAZYN NOWOHUCKI

PISMO RADY DZIELNICY XVIII

Rok 8 nr 1 (30)



2014

egzemplarz bezpłatny

Żyrandol na klatce schodowej
Nowohuckiego Centrum kultury
fot. Łukasz Barucha

Od Przewodniczącego

Nasza Nowa Huta



Stanisław Moryc, Przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy XVIII Nowa Huta

Rodzinne Smocze Skwery

Dzieciom żadna niepogoda nie jest straszna, a rodzice – cóż, mogli tylko za najmłodszymi nadążyć... Dzień Smoka w tym roku świętowali nowohucianie przed Nowohuckim Centrum Kultury, gdzie został wybudowany pierwszy w naszej dzielnicy „smoczy skwer”, czyli rodzinny plac zabaw.

– Zamierzeniem projektu „Smocze skwery” jest stworzenie przestrzeni publicznej zachęcającej mieszkańców miasta do aktywnego spędzania wolnego czasu oraz



Patrząc na Nową Hutę widzimy, że wcale nie jest już „nowa”. Przez 65 lat niewiele do niej dokładano i najstarsze osiedla wymagają kompleksowej rewitalizacji. Nie można również zapominać o skoku cywilizacyjnym – m.in. wciąż rosnącej liczbie samochodów osobowych. Do tego trzeba dostosować infrastrukturę najstarszych osiedli, gdzie miejsc parkingowych po prostu brak. Na szczęście urbaniści wytyczyli wiele szerokich ulic, ciągów komunikacyjnych dla pieszych i terenów zielonych. To niewątpliwie walor Nowej Huty, ale także duży obowiązek dla Rady Dzielnicy XVIII – utrzymania ich we właściwym stanie.

W ostatnich 4 latach, rada przeznaczyła na to spore kwoty. Priorytetem były zadania realizowane wewnątrz osiedli: remonty chodników i budowa nowych miejsc postojowych, czyli to, co mieszkańców Nowej Huty boli najbardziej. W rezultacie, w wielu miejscach gdzie przedtem to było niemożliwe udało się stworzyć miejsca postojowe. Drugim priorytetem Rady były zadania skierowane w stronę najmłodszych mieszkańców naszej dzielnicy. To przede wszystkim – wyposażenie i modernizacja ogródków jordanowskich. Mamy ich najwięcej w Krakowie, bo aż 34. Jednak nie wszystkie one mogły zostać wyposażone od razu. Przez te cztery lata przygotowaliśmy 12 nowych planów zagospodarowania placów zabaw dla dzieci.

Radnym Dzielnicy w tej kadencji udało się

wiele zrobić, ale potrzeby nowohuckie były i są ogromne. Mimo czasowych utrudnień dla kierowców i pieszych, problemów z „rozkopanymi” ulicami i chodnikami – Nowa Huta nabiera blasku. Okazuje się, że te szerokie chodniki Nowej Huty, które swą powierzchnią sprawiały kłopot, po odpowiedniej modernizacji, znakomicie nadają się by połączyć dwa w jednym: ścieżkę rowerową i trakt dla pieszych, jak w przypadku chodnika wzdłuż Al. Andersa i Al. Przyjaźni. W efekcie dziś rowerem będzie można przejechać od Zalewu do Rond Czyżyńskiego i Kocmyrzwoskiego kierując się w stronę centrum miasta. Nowa Huta jest tego warta aby ją zmieniać.

integracji różnych grup społecznych i wiekowych – podkreśla radny miasta Krakowa, koordynator projektu budowy smoczyc skwerów, Tomasz Urynowicz. Akurat w Nowej Hucie, tuż obok NCK, smoczy skwer już istnieje. „Rodzinny”, bo przeznaczony dla całych rodzin. W ogrodzonym terenie znajdują się nie tylko urządzenia do zabawy dla najmłodszych: piaskownice, huśtawki, ale również rodzice lub starsi mieszkańcy mogą znaleźć coś dla siebie, na przykład poćwiczyć kondycję na „atlasie” pod chmurką. Wszystko to z dala od ulicy, w otoczeniu zieleni. Te nowoczesne place zabaw, wykonane z przyjaznych dla dzieci materiałów, nazwano „smoczymi skwerami”, co ma nawiązywać do legendy krakowskiej: starszym o niej przypominać, a u młodszych rozwijać wyobraźnię. Atrakcji niedzielnego Dnia Smoka pod NCK było naprawdę wiele. Swoje namioty wystawili na wiślanej skarpie harcerze Hufca Nowa Huta. W galerii NCK rozstawiono stoliki szachowe mistrzostw Nowej Huty, a uczestnicy stawili się licznie. Były dmuchańce, różnego rodzaju zabawy i gry na świeżym powietrzu. Cały czas na scenie przed NCK odbywały się występy zespołów dziecięcych działających w NCK. Na widowni zasiedli ich rodzice i dziadkowie. Powstał też mural, na którym – jak na imprezę przystało – wymalowano „strrrrasznego” smoka. I mimo że początkowo pogoda nie była najlepsza, humory dopisywały, a zawsze można było pokrzepić się czymś z harcerskiego kotła.

ARTzona drugi etap odnowy

W Ośrodku Kultury im. C. K. Norwida

Mija drugi rok od rozpoczęcia gruntownych działań modernizacyjnych i remontowych prowadzonych przez Ośrodek Kultury im. C. K. Norwida w budynku ARTzony na os. Górali 4. 10 grudnia ubiegłego roku odbyło się uroczyste otwarcie, które ukazało nowe oblicze przestrzeni. Od tego momentu niebawem minie rok. O zmianach, które zaszły w ciągu tych ostatnich miesięcy, o dalszych planach działań rewitalizacyjnych i ofercie kulturalnej rozmawiam z Małgorzatą Hajto, pomysłodawcą i kierownikiem artystycznym ARTzony.

A.Ł.: Budynek, w którym mieści się ARTzona, od 2013 roku rozkwita. W ostatnim roku jego wnętrze zmieniło się nie do poznania.

M.H.: Tak, to było wielkie wyzwanie zarówno logistyczne, jak i finansowe. Nie było łatwo,

A.Ł.: Nie poprzestaliście jednak na zadowoleniu. Tego lata rozpoczął się kolejny etap.

M.H.: Tak. Jeszcze w trakcie trwania pierwszego etapu przygotowaliśmy kolejny wniosek aplikacyjny do programu Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego – „Infrastruktura domów kultury”. I tym razem, podobnie jak to było w zeszłym roku, udało nam się wygrać konkurs. Ale modernizacja ARTzony nie mogłaby mieć miejsca bez wsparcia i zaangażowania finansowego Gminy Miejskiej Kraków oraz Rady Dzielnicy XVIII Nowa Huta. Wszystko to złożyło się na niewątpliwą sukces i szczęście tej przestrzeni. Dobrze sprecyzowaliśmy wizję ARTzony i stworzyliśmy strategię jej rozwoju, tę infrastrukturalną i programową, na kilka najbliższych lat. Mamy nadzieję, że nadal będziemy mieć wokół siebie wielu sojuszników, przede wszystkim wśród mieszkańców Nowej Huty i uda nam się wdrożyć cały zaplanowany projekt zmian.

A.Ł.: Co zmieni się po zakończeniu drugiego etapu?

M.H.: W ramach drugiego etapu prac modernizacyjnych i remontowych wykonujemy niezbędne działania związane z izolacją fundamentów budynku. Gruntowny remont przechodzą również wszystkie pomieszczenia sanitarne w ARTzonie. Małemu liftingowi poddaliśmy także naszą mniejszą salę, która wykorzystywana jest zarówno do zajęć tanecznych, rekreacyjnych, jak i ze względu na swoje walory akustyczne także koncertowych. W realizacji jest jeszcze nasze studio filmowe. Dotacja z Ministerstwa Kultury pozwala nam w sposób profesjonalny przygotować jego pomieszczenie oraz wyposażać w niezbędny do tego rodzaju działań sprzęt. Zmieniają się także pokoje instruktorów.

korzystywana jest zarówno do zajęć tanecznych, rekreacyjnych, jak i ze względu na swoje walory akustyczne także koncertowych. W realizacji jest jeszcze nasze studio filmowe. Dotacja z Ministerstwa Kultury pozwala nam w sposób profesjonalny przygotować jego pomieszczenie oraz wyposażać w niezbędny do tego rodzaju działań sprzęt. Zmieniają się także pokoje instruktorów.

A.Ł.: Ale to jeszcze nie koniec? W planach jest coś jeszcze?

M.H.: Tak. Mamy nadzieję, że w roku 2015 uda nam się domknąć całość projektu. Pozostaje odnowienie elewacji i ściśle powiązany z tym montaż nowego systemu oświetlenia. I nasze największe marzenie – Tajemniczy Ogród. Mamy już jego projekt koncepcyjny. Chcielibyśmy, aby plac zabaw bezpośrednio

przylegający do ARTzony, stał się bajkową przestrzenią, a zarazem interaktywnym miejscem zabaw i wypoczynku dla dzieci i dorosłych z sąsiedztwa. Pomysł przewiduje ciekawe rozwiązania ekologiczne. Liczymy, że nowohucianie, podobnie jak to jest w projekcie OGRODY NOWEJ HUTY, realizowanym przez naszą instytucję, aktywnie włączą się w kreowanie ogrodu.

A.Ł.: A co ciekawego mogą znaleźć mieszkańcy Nowej Huty w programie ARTzony w nowym sezonie kulturalnym?

M.H.: Staramy się, aby każdy mógł znaleźć coś ciekawego dla siebie. Mamy stale rozbudowującą się ofertę dla najmłodszych. Mała ARTzona od ubiegłego roku wzbogaciła się o wiele ciekawych nowych form. Obok cotygodniowych warsztatów Kreatywnego Recyklingu prowadzimy warsztaty plastyczne z elementami historii sztuki i języka angielskiego Butterfly Wing, mamy Małą Animację, Rozwójowe Podwórko i zajęcia muzyczne. Cieszy nas niezmiennie, że drugi rok z rzędu Mała ARTzona została wyróżniona nagrodą portalu CzasDzieci.pl SŁONECZNI-KI. Tym razem w dwóch kategoriach – logika i sztuki wizualne. Z młodzieżą, tak jak w poprzednim roku, będziemy spotykać się przy grach edukacyjnych. Mamy także zaplanowanych sporo ciekawych wystaw i koncertów. Od września powróciliśmy z otwartymi spotkaniami językowymi NHmeetup!, które odbywają się w C-2 Południe Cafe. Stale prowadzimy także naszego bloga STYLOWA NOWA HUTA. Ostatnie miesiące tego roku to także organizacja kolejnej edycji Międzynarodowego Tygodnia Bliskości, i 1.edycji Nowa Huta Hip Hop Week, który realizujemy we współpracy ze Stowarzyszeniem Zajawka. I oczywiście projekt KREATYWNA NOWA HUTA, w ramach którego wcielmy w życie pięć niezwykle ciekawych inicjatyw wydarzeń kulturalnych, pomysłów nowohucian, które wyłoniliśmy w czerwcowym konkursie. Blisko współpracujemy także z lokalnymi organizacjami pozarządowymi, wspomnianym już Stowarzyszeniem Zajawka przy projekcie „Połączona pasja pokoleń”, Fundacją CEKIN, przy realizacji szkoleń dla młodych liderów i z Fundacją Fundusz Partnerstwa przy projekcie edukacyjnym „Blisko Eko”. Zapraszamy do ARTzony i włączania się w tworzenie przestrzeni.

Rozmawiała Agnieszka Łoś

Więcej informacji o działaniach prowadzonych w ARTzonie Ośrodka Kultury im. C. K. Norwida na stronie www.artzona.okn.edu.pl.



Basen na os. Handlowym

rozpoczęła się budowa

We wrześniu br. został podpisany akt erekcyjny rozpoczynający budowę krytego basenu przy Zespole Szkół Ogólnokształcących Sportowych nr 1 na os. Handlowym.

Wmurowania tuby z podpisanym dokumentem w fundamenty dokonali prezydent Jacek Majchrowski, przewodniczący Rady Dzielnicy XVIII Nowa Huta Stanisław Moryc oraz Dyrektor szkoły Dorota Sowa-Kołodziej. Basen będzie miał ruchome podnoszone dno, dające możliwość regulacji głębokości. Ta dodatkowa funkcja ułatwi prowadzenie zajęć nauki pływania również dla najmłodszych. Obok głównej hali z basenem zostały także zaprojektowane pomieszczenia dla ratowników, blok szatniowo-sanitarny, sauna i gabinet rehabilitacji. Cały obiekt będzie dostępny nie tylko dla uczniów ZSOS nr 1, korzystać z niego będą mogli także uczniowie okolicznych szkół oraz przedszkoli. Ta nowoczesna inwestycja pozwoli na rozwijanie sportowych umiejętności uczniom oraz stanie się kolejnym ośrodkiem rekreacji dla mieszkańców Nowej Huty. Koszty budowy szacuje się na ponad 10 milionów złotych, a środki na realizację będą pochodzić z bu-

dżetu miasta i ministerstwa sportu.

– Będziemy mieli kolejny nowy obiekt sportowy – mówi radny miasta Tomasz Urynowicz.

– W ostatnich czterech latach na terenie dzielnicy powstały dwa boiska wielofunkcyjne, nowoczesna hala sportowa, został zmodernizowany stadion Międzyszkolnego Ośrodka Sportowego przy ul. Bulwarowej, a także powstał Smoczy Skwer – miejsce wypoczynku wielopokoleniowego przy NCK. Te inwestycje pokazują, że staramy się zmodernizować dotychczasową infrastrukturę rekreacyjno-sportową dzielnicy – dodaje T. Urynowicz.

– Nowa Huta się zmienia, pięknieje i to bardzo cieszy. Basen na os. Handlowym jest tego kolejnym dowodem.

Dzieci, młodzież i dorośli będą mogli z niego skorzystać już za rok. W tym roku młodzież korzysta z nowoczesnie zmodernizowanych boisk przyszłolnych w szkole na os. Sportowym i Na Skarpie. Podejmując kolejne zadania, oczywiście nie zapominamy o remontach chodników na głównych alejach, jak również w naszych osiedlach – dodaje przewodniczący Stanisław Moryc.

Warto uzbroić się w cierpliwość, już niedługo będziemy mieć piękną Nową Hutę – przekonuje Tomasz Urynowicz, radny miasta (PO). – Ostatnio dzielnica była doinwestowywana w innych dziedzinach, chociażby sportowo (powstało sporo nowych obiektów), teraz czas na infrastrukturę, potem edukację.



Hutnik Zaprasza

na suche stawy

Hutnik Nowa Huta właśnie rozpoczął piąty rok działalności pod rządami Nowego Hutnika 2010.

Klub rozwija się, dziś trenuje w nim ponad 200 piłkarzy, którzy odnieśli pierwsze sukcesy sportowe w Małopolsce, a także na arenie ogólnopolskiej. Przypomnijmy, że w 2010 r. kibice, ratując Hutnika, powołali do życia stowarzyszenie Nowy Hutnik 2010. Klub zaczynał wówczas od zera – nie mając zaplecza sportowego, sprzętu, piłkarzy i grona sponsorów. Stworzona wówczas drużyna wystartowała jednak w rozgrywkach IV ligi małopolskiej. Niedawno Nowy Hutnik 2010 wkroczył w piąty sezon swej działalności. Przez te pięć lat klub znacznie rozszerzył swoją działalność – dziś ma już 7 drużyn piłkarskich, w których najmłodszy zawodnicy nie skończyli jeszcze 10 lat. Tak znaczący rozwój klubu był możliwy m.in. dzięki współpracy z Polonią Kraków, której zawodnicy przechodzą do Hutnika. To, co przyciąga do Hutnika, to przede wszystkim wysoki poziom szkolenia, gwarantowany przez bardzo zaangażowanych trenerów. To właśnie połączenie ich pracy i talentów naszej młodzieży doprowadziło klub do pierwszych sukcesów w piłce młodzieżowej: czwartego miejsca w tegorocznych Mistrzostwach Polski Ju-

niorów Młodszych, Mistrzostwa Małopolski Juniorów Starszych (2012) i Juniorów Młodszych (2014) oraz sukcesów w halowych Mistrzostwach Krakowa i Małopolski w 2012 (juniorzy starsi) i 2014 r. (juniorzy młodzi). Sukcesy osiągają także seniorzy – w 2012 r. awansowali do III ligi, w 2014 r. zdobyli Puchar Polski w Krakowie. W ubiegłym sezonie zajęli trzecie miejsce w III lidze – najlepsze od wielu lat. Nowy Hutnik 2010 to także wiele inicjatyw, które wykraczają poza bieżące szkolenie młodzieży i prowadzenie zespołu piłkarskiego. Od pięciu lat dzięki Hutnikowi na Suchych Stawach pojawiają się zagraniczne zespoły w ramach letniej imprezy „Welcome to Nowa Huta”. Z roku na rok ranga imprezy rośnie, o czym świadczy fakt, że mogliśmy już w Nowej Hucie gościć m.in. Ferencváros Budapeszt czy Dynamo Kijów. W 2014 r. Hutnik zorganizował z dużym rozmachem Turniej Piłki Nożnej Trampkarzy im. Marcina Latosa, w którym wzięło udział 16 drużyn z Małopolski, Śląska i Podkarpacia. W tym roku Hutnik organizuje również Polski Konkurs Fotografii Sportowej, który cieszy się dużą popularnością wśród zawodowców i amatorów fotografii sportowej w Polsce. Nowy Hutnik 2010 szykuje się także do zorganizowania obchodów 65. rocznicy powstania

Hutnika Kraków – mamy nadzieję, że część pieniędzy na to wydarzenie uda się pozyskać w ramach budżetu obywatelskiego. Hutnik ma oczywiście również swoje problemy: brak wystarczającej ilości terenów treningowych irosnące koszty działalności. Staramy się je rozwiązywać dzięki członkom stowarzyszenia, sponsorom i wielu ludziom dobrej woli, którzy nam pomagają. Wszystko po to, by Hutnik był nadal sportową wizytówką Nowej Huty. Dziękujemy wszystkim za wsparcie i zapraszamy mieszkańców naszej dzielnicy na kolejny mecz międzynarodowy z udziałem Hutnika. Tym razem we wtorek, 7 października br. o godz. 19:00 na Suchych Stawach zmierzmy się z piłkarską reprezentacją ligi Oviedo z Hiszpanii. Na ten mecz przewidujemy bezpłatny wstęp dla zorganizowanych grup młodzieży szkolnej. Warunkiem skorzystania z propozycji będzie przesłanie na adres: info@nh2010.pl podpisanej przez dyrekcję szkoły listy uczestników, wraz z nazwiskami opiekunów w terminie do 5 października br. Więcej informacji na temat meczu i niespodzianek nań przygotowanych znajdą Państwo na stronie www.nh2010.pl. Patronat honorowy nad wydarzeniem objął Przewodniczący Rady Dzielnicy XVIII Nowa Huta Stanisław Moryc.

Adam Gliksman
Prezes Stowarzyszenia Nowy Hutnik 2010



Dni Nowej Huty

radosny, rodzinny piknik

Rodzinie i tłoczno było podczas ostatnich Dni Nowej Huty. Tradycyjny festyn Dzielnicy XVIII odbył się niemal dokładnie 65 lat po tym, jak rozpoczęto wznoszenie pierwszego budynku mieszkalnego nowej dzielnicy dla robotników powstającego kombinatu metalurgicznego. Było to 23 czerwca 1949 roku, a budynek w os. Wandy nadal służy mieszkańcom.

– To święto nas wszystkich, to czas na wspólne spotkanie nowohucian – mówił Stanisław Moryc przewodniczący Rady Dzielnicy XVIII, głównego organizatora imprezy. Na rodzin-

ne świętowanie stawili się na nadwiślańską skarpę całymi rodzinami: starsi, młodzi i najmłodsi.

Pogoda, mimo całej tygodniowej zmienności, w sobotnie popołudnie akurat dopisała i atmosfera była prawdziwie piknikowa, włącznie z rozkładaniem koców na trawie. Najmłodszych cieszyły przede wszystkim dmuchańce, na których można było poskakać, zjeżdżać, wspinać się, czy na dmuchanym stadionie – zagrać w piłkę. Niektórzy się wspinali na dmuchaną ściankę wspinaczkową, inni ujeżdżali byka. Dzieciaki ustawiały się w kolejce po darmową watę cukrową. Starsi mieli możliwość spraw-

dzenia celności oka lub – przez kilka minut, dzięki specjalnym goglom przygotowanym przez Policję – poczuć się jak po kieliszku. Obok edukacji dla kierowców, na zachowanie rozważy zwracała mieszkańcom uwagę Straż Miejska. Strażacy zaś udostępniili (do oglądania) wóz strażacki i sikawkę.

W sąsiedztwie ustawiły swoje stoiska także Nowohucka Biblioteka Publiczna, Art Zona, Ośrodek Kultury im. C.K.Norwida i nowohuckie radio.

Na scenie jak co roku nie mogło zabraknąć najmłodszych mieszkańców naszej dzielnicy. Dzieci z nowohuckich przedszkoli nr 46, 93, 96, 99 i 104 zaprezentowały program artystyczny dedykowany naszej dzielnicy z okazji jej 65-lecia. Przedszkolaki w różnorodnych strojach: galowych, tanecznych, ekologicznych zaprezentowały tańce, piosenki i wiersze specjalnie specjalnie przygotowane na tę okazję. Słowa piosenki napisane przez nauczycielkę z przedszkola nr 99 ... „Nowa Huta jest blisko, tu zo-

baczyć możesz wszystko... Przyjedź, przyjedź, przyjedź do Nowej Huty...” stały się przebojem tego wydarzenia. Swoją występi zaprezentowały również dzieci niepełnosprawne ze stowarzyszenia „Dom Nadziei” z os. Zgody.

Uczestnicy festynu mogli wesprzeć fundację chorych na mukowiscydozę. Kto chciał, mógł skorzystać z badań oferowanych w namiocie Szpitala im. S. Żeromskiego lub poświęcić udzielanie pierwszej pomocy na fantomach. Wśród piknikowiczów pojawił się Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski oraz radny miejski Tomasz Urynowicz.

W tym roku Dni Nowej Huty wpisały się w krakowskie, świętojańskie świętowanie – „Muzyczne Wianki”. Na scenie ustawionej na łące wystąpiły zespoły działające w Nowohuckim Centrum Kultury. Prezentowano muzykę z Ameryki Południowej, Hiszpanii i Ukrainy. A potem wszyscy wyczekiwali na zespoły Baciary oraz Piękni i Młodzi.



Rada Dzielnicy XVIII Nowa Huta składa serdeczne podziękowania współorganizatorom, partnerom i sponsorom, którzy przyczynili się do zrealizowania Dni Nowej Huty.

Współorganizatorami imprezy byli: Międzyszkolny Ośrodek Sportowy Kraków-Wschód, Ośrodek Kultury im. C.K.Norwida, Nowohuckie Centrum Kultury. Nasi partnerzy: Krakowski Buro Festiwalowe, ZIKiT, Muzeum Historyczne Krakowa oddział Dzieje Nowej Huty, ARTzona, Kombinator, Nowohucka Biblioteka Publiczna, Szpital Specjalistyczny im. S. Żeromskiego, Automobil Klub Krakowski, Konfrateria Rycerska, Fundacja Ukryte Skrzydła, Trafunek, Szkoła Aspirantów Państwowej Straży Pożarnej, Policja, Straż Miejska.

Sponsorzy: Krakowski Holding Komunalny, Arcelor Mittal, MPO, MPK, MPEC, Zakłady Sanitarne w Krakowie, Krakodlew, KrakSport, Bahlsen Polska. Patroni medialni: TVP Kraków, Dziennik Polski, Głos Tygodnik Nowohucki, Anty Radio, Kropka, Radio Nowohuckie.pl, Radio NH Nowa Huta.

Szczególne podziękowania składamy Fundacji MATIO działającej na rzecz dzieci chorych na mukowiscydozę, dla której gramy i zbieramy datki na każdych Dniach Nowej Huty. Dla dyrekcji przedszkoli, nauczycieli oraz rodziców, którzy wzbogacili program artystyczny podczas Dni Nowej Huty występami swoich podopiecznych. Szczególnie dziękujemy panią dyrektorką: Zofi Ciężadło Samorządowe Przedszkole nr 46, Annie Trelis samorządowe przedszkole nr 93, Marii Błaszczuk-Sobejko – samorządowe przedszkole nr 96, Iwonie Aleksandrowskiej-Wojtas samorządowe przedszkole nr 99, Celinie Piwowarczyk samorządowe przedszkole nr 104

Podziękowania składam również radnym dzielnicy za wkład organizacyjny. Szczególne podziękowanie kieruję do: Józefa Szuby – z-cy przewodniczącego rady dzielnicy, Mariusza Wody – członka zarządu i Andrzeja Kowalika – przewodniczącego Komisji Edukacji, Turystyki i Sportu.

Serdeczne podziękowania,
Stanisław Moryc
Przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy XVIII Nowa Huta

Święto plonów w Branicach

Dożynki dzielnicowe, Branice 2014

W niedzielę, 24 sierpnia, mimo deszczowej pogody, mieszkańcy Branic i okolicznych osiedli licznie zgromadzili się, by wspólnie świętować tegoroczne Dożynki Dzielnicowe 2014.

Uroczysty korowód dożynkowy wyruszył spod klubu Herkules. Na jego czele znalazły się poczty sztandarowe Ochotniczych Straży Pożarnych w Kościelnikach, Przylasku Rusieckim, Wróżeńicach i Wyciążu oraz Polskiego Stronnictwa Ludowego z Wróżeńic, Branic, Pleszowa, Grębałowa, Bieńczy, Kościelnik, Łuczanowic i Mogiły, Przewodniczący Rady Dzielnic XVIII Nowa Huta Stanisław Moryc, Dyrektor Ośrodka Kultury Kraków-Nowa Huta Małgorzata Jezutek, starostowie Dożynek – Janina Stanek i Józef Migdał wraz



z zespołami dożynkowymi ubranymi w bogato zdobione stroje krakowskie. Zaroilo się w Branicach od spódnic i gorsetów, sukman, pasiastych portek i krakusek oraz wieńców dożynkowych przygotowanych przez zespoły z tej okazji.

Tegoroczne święto plonów rozpoczęła uroczysta msza święta sprawowana przez proboszcza Parafii św. Grzegorza Wielkiego w Ruszcy księdz Andrzej Kotta, ojca Marka Sendora z Przylasku Rusieckiego, który wygłosił okolicznościową homilię i księdz Łukasz Pisz, pochodzącego z Ruszcy, a posługującego w Diecezji Sosnowieckiej. O oprawę muzyczną mszy zadbał organista Parafii w Ruszcy Marek Kruk wraz ze scholą i z powstałym specjalnie z tej okazji chórem, złożonym z mieszkańców nowohuckich osiedli.

Gościem Dożynek Dzielnicowych w Branicach był Prezydent Miasta Krakowa prof. Jacek Majchrowski, który w krótkim przemówieniu podkreślił, jak ważne jest podtrzymywanie lokalnych tradycji, a także docenił wysiłek i trud zespołów dożynkowych włożony w przygotowanie wieńców oraz mieszkańców Branic w organizację niedzielnej uroczystości. W Branicach pojawili się także radni Miasta Krakowa Sławomir Pietrzyk – wiceprzewodniczący Rady, Edward Porębski oraz Tomasz Urynowicz. Po części oficjalnej, w której starostowie dożynek wręczyli przybyłym gościom chleby, rozpoczęła się część artystyczna, którą otworzył zespół Nutki z klubu Herkules w Branicach, przyspiewujący o codziennych troskach i radościach

tego podmiejskiego osiedla. Występy zespołów dożynkowych przeplatane były pokazami Zespołu Pieśni i Tańca Nowa Huta, zespołów dziecięcych ze Szkoły Podstawowej nr 74 w Branicach oraz konkursami z nagrodami. Dużym zainteresowaniem cieszył się także pokaz ubioru i walk rycerskich z zespołami dożynkowymi ubranymi w bogato zdobione stroje krakowskie. Zaroilo się w Branicach od spódnic i gorsetów, sukman, pasiastych portek i krakusek oraz wieńców dożynkowych przygotowanych przez zespoły z tej okazji.

Konfraterni Rycerskiej ze Szkoły Podstawowej nr 37 z os. Stalowego.

Ważnym elementem dożynek był przegląd wieńców. W tym roku do przeglądu swoje prace zgłosiło aż dziewięć zespołów dożynkowych, cztery z Klubów Ośrodka Kultury Kraków-Nowa Huta: Zespół Nutki z Klubu Herkules, Grupa Obrzędowa Chałupki z Klubu Karino, Grupa Nasze Pokolenia z Klubu Jedność oraz Zespół Kościelanki z Klubu Pod Kasztanami, a także grupy ze Stowarzyszenia Przyjaciół Łuczanowic, Stowarzyszenia Bezpieczna Ruszcza, Towarzystwa Przyjaciół Ziemi Pleszowskiej, Stowarzyszenia Przyjaciół Wadowa oraz Zespół Woliczanki z Wolicy. Wieńce skomentowała Magdalena Kwiecińska, etnograf, asystent Działu Folkloru i Tradycji Krakowa Muzeum Historycznego Miasta Krakowa.

Wśród wieńców tradycyjnych wyróżniał się wieńiec z pawiem, wykonany z traw. – Paw jest nawiązaniem do tradycji stroju krakowskiego. Poza tym w tym wieńcu było wszystko, czego w tradycyjnym dożynkowym wieńcu nie może zabraknąć, a co spotkamy w polu w otoczeniu wsi: owoce, zboża, kwiaty. Wieńiec ma też kształt tradycyjnej korony – charakterystyczny dla tradycji dożynek krakowskich. No i w żadnym z wieńców nie zabrakło wstążek, by i tu tradycji krakowskiej stało się zadość – oceniała Magdalena Kwiecińska. Ten piękny wieńiec z pawiem wykonały panie z klubu Wolność z Wolicy. Wieńce współczesne nawiązywały do symboli patriotycznych: najbardziej okazałym był orzeł z kłosów wykonany przez panie z klubu Karino w Chałupkach. Każdy zespół otrzymał pamiątkowe puchary, dyplomy oraz upominki. Wieczorem prowadzący zaprosił wszystkich zgromadzonych do wspólnej zabawy przy muzyce zespołu Paradox, która trwała do późnych godzin nocnych.

Organizatorzy Dożynek Dzielnicowych w Branicach: Rada i Zarząd Dzielnic XVIII Nowa Huta oraz Ośrodek Kultury Kraków - Nowa Huta składają podziękowania za wsparcie finansowe wydarzenia Krakowskiemu Holdingowi Komunalnemu S.A. w Krakowie, Miejskiemu Przedsiębiorstwu Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie, Miejskiemu Przedsiębiorstwu Energetyki Ciepłej S.A. w Krakowie, Miejskiemu Przedsiębiorstwu Komunikacyjnemu S.A. w Krakowie, Miejskiemu Przedsiębiorstwu Oczyszczania Sp. z o.o. w Krakowie, firmie ArcelorMittal Poland Spółka Akcyjna, Zakładom Sanitarnym w Krakowie Sp. z o.o., Zakładom Przerobu Złomu Złomex w Krakowie oraz Pracowni Reklamy MAGAM 2, a także wszystkim partnerom: VIII Komisariatowi Policji na os. Zgody, Straży Miejskiej Miasta Krakowa – oddział III Nowa Huta, Wydziałowi Ruchu Drogowego Komendy Wojewódzkiej Policji, Hutniczej Fundacji Ochrony Zdrowia i Pomocy Społecznej, Zarządowi Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie, Ochotniczej Straży Pożarnej z Przylasku Rusieckiego oraz Ochotniczym Strażom Pożarnym z Powiatu Kraków-Grodzki.

Słowa podziękowania należą się także wszystkim mieszkańcom Branic i okolicznych osiedli, bez których nie udało się zorganizować tegorocznej uroczystości dożynkowej: Ewa i Mieczysław Sendor, Janina i Adam Adamscy, Jerzy Pszczola, Tadeusz Sarkowicz, Katarzyna Bugaj, Józef Brandos, Dorota i Mariusz Greguła, Zespół Nutki, Józef Stanek, Marek Kurzydło, Marek Kruk, Gościńiec Branicki - Bogusław Czepiel, Maryla Burnet - kwiaciarnia Stokrotka.

Wszystkim, którzy przyczynili się do organizacji i przeprowadzenia tegorocznych Dożynek Dzielnicowych w Branicach składam serdeczne podziękowania.

Stanisław Moryc
Przewodniczący Rady i Zarządu
Dzielnic XVIII Nowa Huta



Kolorowe boiska Nowej Huty

Do trzech boisk sztuka

Otwarcie nowego wielofunkcyjnego boiska połączono z festynem społeczności szkolnej. Budynek i teren wokół Szkoły Podstawowej nr 37 w os. Stalowym rozbrzmiewały gwarem i muzyką. Na terenie szkoły bawili się uczniowie, rodzice i okoliczni mieszkańcy.

Zanim nastąpiło symboliczne otwarcie - rzut Prezydenta Krakowa Jacka Majchrowskiego do bramki, bronionej przez jednego z uczniów, odbyły się turnieje rycerskie, występy, pokazy jazdy konnej, kiermasze i oczywiście zawody sportowe. Tego słonecznego dnia można było zobaczyć nowy obiekt w całej kolorystycznej krasie. Wielofunkcyjne boisko pokryte jest sztuczną nawierzchnią, na której wyrysowano bieżnię, a także boiska do różnych gier. To kolejna udana sportowa inwestycja dla młodzieży szkolnej i trzecia w Dzielnicy XVIII w ostat-

impieza - powiedział prezydent Jacek Majchrowski, otwierając oficjalną część uroczystości. Zyczył uczniom i rodzicom, by „obiekt wykorzystywany był do maksimum, zarówno przez nich, jak i mieszkańców osiedla”. Radny Miasta Krakowa, wspierający szczególnie budowę obiektów sportowych na terenie Nowej Huty, Tomasz Urynowicz, zauważył z satysfakcją, że nowoczesne boisko podkreśla znaczenie tej szkoły, mającej tradycję znaczenie starsze niż Nowa Huta. Kiedyś SP 37 była szkołą mogiłską, mieści się ona w jednym z najstarszych budynków dzielnicy. To szkoła z wynikami, z sukcesami, z pasją. Bractwo rycerskie, szachiści, koszykarze mogą tu spełniać swoje pasje i są wizytówką szkoły i dzielnicy. Każdy z oficjalnych gości, zabierając głos, wspominał zmarłego w ubiegłym roku, długoletniego dyrektora szkoły (w latach 1992-2013) - Andrzeja Janika. W dniu uroczystej

cji szachowej, dla którego szkoła była pasją. - Spełniło się marzenie uczniów, rodziców i nauczycieli. Dzięki determinacji i ogromnemu zaangażowaniu, życzliwości osób i instytucji, od tej chwili nasi uczniowie będą mieć jeszcze lepsze warunki do realizacji swoich pasji sportowych. O tym, że mamy uzdolnionych sportowców uczniów, świadczą puchary za osiągnięcia sportowe wystawione w gablotach. Wierzę, że nasze boisko będzie tętnić życiem i wychowywać prawdziwe sportowe talenty oraz kształtować charaktery. Będzie miejscem rywalizacji fair play i dzięki niemu będzie realizować się w naszej szkole idea wychowania przez sport - powiedział wicedyrektor szkoły, Mirosław Krzyś. Dziękował on wszystkim, którzy służyli pomocą, dobrą radą i wsparciem finansowym inwestycji - m.in. Prezydentowi Miasta, radnemu miasta Krakowa, Tomaszowi Urynowiczowi i Zarządowi Dzielnicy XVIII - przewodniczącemu Stanisławowi Morycowi i radnemu Mariuszowi Wodzie. - To dla mnie szczególna uroczystość, gdyż oddajemy w ręce mieszkańców kolejny sportowy obiekt w Nowej Hucie. W pierwszej kolejności boisko będzie wykorzystywać społeczność szkolna. Tutaj my mieszkańcy, również będziemy mogli uprawiać sport rekreacyjnie. Każdy nowy obiekt to kolejna cegiełka w rozwoju i unowocześnianiu Nowej Huty - powiedział Stanisław Moryc, przewodniczący Rady Dzielnicy XVIII. - Bez względu na to, jak sobie Pana Boga wy-



nim czasie. W ubiegłym roku baza sportowa Nowej Huty wzbogaciła się o boisko wielofunkcyjne w Szkole Podstawowej nr 88 w os. Szklane Domy, a kilka tygodni temu o zmodernizowany stadion lekkoatletyczny w os. Szkolnym. Niedługo powstanie kolejny obiekt sportowy, tym razem w os. Handlowym - szkolny basen, ze zmiennymi głębokościami. - Ten obiekt jest wyjątkowy, ale wyjątkowa jest także szkoła, która kładzie nacisk na wychowanie i na naukę. Tak się dzieje od początku istnienia tej placówki. To szkoła nie tylko z tradycjami, ale także z fantazją, czego najlepszym dowodem jest dzisiejsza obecność „rycerzy” i cała

inauguracji nowego boiska, odsłonięto w holu szkolnym pamiątkową tablicę poświęconą temu wychowawcy młodzieży, zapalonemu szachiście. Nowe boisko jest również ukoronowaniem jego planów i marzeń o stworzeniu nowoczesnej szkolnej bazy sportowej. Na pamiątkowej tablicy, ufundowanej przez społeczność szkoły, wyryto słowa: Jest jedna zasadnicza rzecz określająca wyjątkowość człowieka - pasja. Człowiekowi wielkiego serca i umysłu, i wielkiemu nauczycielowi, wychowawcy, wielu pokoleń, patriocie, filateliście, historykowi, przyjacielowi rekonstruktorów, propagatorowi edu-

obrażamy, to wierzymy, że pragnie on, byśmy rozwijali swoje zdolności zarówno ducha, jak i ciała - powiedział opat mogiński, ojciec Piotr Chojnacki, przed poświęceniem obiektu. Boisko w os. Stalowym otwarte. Pachnie świeżością. Kolorami zachęca do sportowego wysiłku. Można na nim realizować się sportowo, m.in. grając w tenisa, którego lekcje ruszyć mają od poniedziałku. Prezydent miasta sprezentował uczniom SP 37 kilka rakiet tenisowych, a firma, która obiekt wybudowała, zestaw piłek do gier zespołowych. Młodzież zrewanżowała się prezydentowi sportową koszulką reprezentacji szkoły.

Teatrzyk mamy i taty

przegląd teatralny dla najmłodszych

Czegoś takiego jeszcze nie było! Ani w naszej dzielnicy, ani chyba nigdzie indziej. Wyjątkowy Przegląd Teatralny, który został zorganizowany w Ośrodku Kultury im. C. K. Norwida poziomem nie odbiegał od profesjonalnych imprez. Nikt z oglądających nie mógł uwierzyć, że występujący tego dnia aktorzy to amatorzy. Oni jednak w swoje występy włożyli całe serca, w końcu przygotowali je dla swoich dzieci.

Na widowni

Łącznie przedstawienia obejrzało ponad 400 przedszkolaków. Widownia kina studyjnego Sfinks przez cały dzień wypełniona była po brzegi. Trzeba przyznać, że tej widowni, której średnia wieku nie przekraczała 5 lat, nie trzeba było uspokajać. Dzieci oglądały bajki z zapartym tchem, szeroko otwartymi oczyma. Czasem słychać było szepot: to moja mama, to mój tato! Ileż w tych głosach było dumy. Znaczną jednak część czasu panowała absolutna cisza - choć większość buź pozostawała otwarta, ale to ze zdumienia i zachwytu. Zupełnie inaczej było podczas przerw między przedstawieniami. Wyjątkowa konferansjerka sprawiła, że dzieci zo-

stały wciągnięte w rozmowy nie tylko o tym, co na scenie, ale również o życiu. Wśród widzów nie zabrakło także dorosłych. Zaproszeni goście - przedstawiciele Rady Dzielnicy XVIII, lokalnych mediów, rodzice i nauczyciele przedszkolni mogli tego dnia poczuć się jak w prawdziwym teatrze.

Na scenie

Podczas Pierwszego Przeglądu Teatrzyków Mamy i Taty można było obejrzeć aż 10 grup teatralnych. To, co zaprezentowały, przerosło najśmielsze oczekiwania organizatorów i zachwyciło wszystkich widzów. Świetnie przygotowane scenografie (m.in.: imponujących rozmiarów królewski zamek, wiejska zagroda czy też łódź), kostiumy, profesjonalnie zagrane role, piosenki, które wykonywane były z ogromnym zaangażowaniem i talentem, wszystko to sprawiło, że na scenie tego dnia zagościła prawdziwa Sztuka! - Nie spodziewaliśmy się, że rodzice naszych przedszkolaków tak profesjonalnie podesąd do sprawy. Teatrzyk Mamy i Taty to miała być, i oczywiście była, świetna zabawa dla wszystkich, ale to, że Teatrzyk Mamy i Taty stał się przeglądem profesjonalnych przedstawień na takim poziomie - to była prawdziwa

niespodzianka! Oczywiście wierzyliśmy, że rodzice są w stanie przygotować ładne i ciekawe przedstawienia, ale to, co zobaczyliśmy, zaskoczyło wszystkich. Powiem tylko tyle, że ci z dorosłych, którzy tylko mieli taką możliwość, odwoływali wszystkie zajęcia zaplanowane na ten dzień i przez 6 godzin oglądali zachwyceni kolejne występy - mówi Stanisław Moryc, przewodniczący osiemnastki.

Na końcu o początku

Sam pomysł na Przegląd zrodził się w głowach radnych Dzielnicy XVIII. Podczas jednego ze spotkań w Samorządowym Przedszkolu nr 104 na os. Hutniczym przewodniczący Stanisław Moryc miał okazję obejrzeć przedstawienie, jakie dla dzieci przygotowali ich rodzice. Spektakl bardzo mu się spodobał. Dyrektor tej placówki, Celina Piwowarczyk, poinformowała, że rodzice co roku przygotowują taki występ dla dzieci, dodała również, że nie są jedynym nowohuckim przedszkolem, w którym mają miejsce takie przedsięwzięcia. Ten zespół - radni w połączeniu z dyrektorami nowohuckich przedszkoli - miał już duże doświadczenie w organizowaniu imprez międzyprzedszkolnych, takich jak chociażby: Przegląd Rodzinnych Grup Kolędniczych, czy Nowohucki Przegląd Twórczości Artystycznej Dzieci Przedszkolnych. Decyzja zapadła natychmiast: robimy przegląd teatralny. Jak powiedzieli, tak zrobili! Efekt jednak zaskoczył nawet ich. - Jedynie o czym nie pomyśleliśmy to profesjonalny sprzęt do rejestracji tych występów, ale kto mógł choćby w najśmielszych snach przewidzieć, że to będzie tak wyglądać. W przyszłym roku należy przedstawienia nagrać - dodaje Mariusz Woda, radny Dzielnicy XVIII.



To trzeba zobaczyć, tego trzeba posłuchać

NCK - nakręcamy kulturę

NOWE FORMY DZIAŁALNOŚCI W NCK

W sezonie 2014/2015 w ofercie programowej NCK pojawi się, oprócz dotychczasowych, szereg nowych form działalności, adresowanych do wszystkich grup wiekowych, m. in. Mały Teatr Ruchu, prowadzony przez Krakowski Teatr Tańca, Nowohucki Uniwersytet Dzieci, kurs psychografologii oraz warsztaty robotów, warsztaty komputerowe dla seniorów, warsztaty haftu koralikowego, warsztaty perfumeryjne.

ODLEWNIA FORM SATYRYCZNYCH

Odlewnia Form satyrycznych wchodzi w drugi sezon. Poprzedni okazał się artystycznym sukcesem, ściągając do NCK rzesze wielbicieli dobrego kabaretu. Począwszy od października, raz w miesiącu zapraszać będziemy na wieczory z udziałem czołówki polskiej sceny kabaretowej. Gwarantujemy świetną zabawę i obiecujemy liczne niespodzianki

zarówno dla publiczności, jak i zapraszanych przez nas gości.

Gospodarzem cyklicznych spotkań będzie Formacja Chatelet. W ramach cyklu Odlewnia Form Satyrycznych do końca roku gościć będziemy: Grupę MoCarta, Kabaret Nowaki i Formację Chatelet.

Formacja Chatelet – niepoprawni optymiści i wieczni buntownicy – ciągle wierzą, że poprzez kabaret zmienia świat i odkryją u ludzi nowe kontynenty świadomości. Najwięcej przyjemności sprawia im dawanie przyjemności (cokolwiek to znaczy). Formacja powstała nagle w Krakowie... i niech trwa. Niewątpliwie jest to najbardziej przystojny mentalnie kabaret w Polsce – nie wierz innym, którzy twierdzą inaczej. Kochają być na scenie – jako Formacja Chatelet, w różnych konfiguracjach personalnych, istnieją już od grudnia 1996, obecnie działają w składzie: Adam Małczyk i Michał Pałubski. Jak sami twierdzą jest to skład optymalny, a Chatelet jest przez to w szczytowej formie!

Informator Rady Dzielnicy

Sesje Rady dzielnicy XVIII Nowa Huta
3 poniedziałek miesiąca, godz. 18.00

Dyżury Zarządu Dzielnicy XVIII Nowa Huta

Przewodniczący Stanisław Moryc
1 i 3 wtorek miesiąca, w godz. 17.00-19.00

Zastępca Przewodniczącego Józef Szuba
2 i 4 wtorek miesiąca, w godz. 10.00-12.00

Członkowie Zarządu:

Krystyna Jastrzębska
1 poniedziałek miesiąca, w godz. 17.00-18.00

Mariusz Woda
4 wtorek miesiąca, w godz. 17.00-18.00

Terminy posiedzeń Komisji problemowych:

Komisja Planowania Przestrzennego, Ochrony Środowiska, Mienia i Rozwoju Gospodarczego
2 poniedziałek miesiąca, godz. 17.00

Komisja Infrastruktury Komunalnej
2 poniedziałek miesiąca, godz. 18.00

Komisja Zdrowia i Profilaktyki
2 wtorek miesiąca, godz. 16.15

Komisja Kultury i Zabytków
2 wtorek miesiąca, godz. 17.00

Komisja Mieszkalnictwa, Rodziny i Osób Niepełnosprawnych
2 wtorek miesiąca, godz. 17.30

Komisja Edukacji, Turystyki i Sportu
2 środa miesiąca, godz. 19.00

Komisja Prawa i Porządku Publicznego
2 środa miesiąca, godz. 17.00

Siedziba Rady Dzielnicy XVIII
os. Centrum B bl. 6, 31-927 Kraków
tel. 12 644-78-40,
e-mail: rada@dzielnica18.krakow.pl
Oficjalna strona internetowa
www.dzielnica18.krakow.pl

MAGAZYN NOWOHUCKI
pismo Rady Dzielnicy XVIII
Nowa Huta. Nakład 7500 egzemplarzy
Redaguje Rada Dzielnicy XVIII
Redakcja: Krystyna Jastrzębska,
Stanisław Moryc, Józef Szuba,
Mariusz Woda.
Redakcja techniczna:
Agnieszka Łoś, Łukasz Barucha
Adres redakcji: Rada Dzielnicy XVIII,
os. Centrum B, bl. 6, 31-927 Kraków.
Wydawca: Urząd Miasta Krakowa.
Drukarnia: ROMAPOL, Stefan Pałka
ul. Rydlówka 5, 30-363 Kraków

